

Porównanie tłumaczeń Habakuka 2:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE natomiast przebywa w swoim przybytku świętym.* Umilknij przed Nim, cała ziemia!**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE natomiast przebywa w swoim świętym przybytku. Umilknij przed Nim, cała ziemia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE jest w swoim świętym przybytku. Niech cała ziemia zamilknie przed nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pan jest w kościele świętobliwości swojej; umilknij przed obliczem jego wszystka ziemia!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale JAHWE w kościele swym świętym: niech milczy od oblicza jego wszystka ziemia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Pan mieszka w swym świętym domu, niechaj zamilknie przed Nim cała ziemia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale Pan jest w swym świętym przybytku. Umilknij przed nim, cała ziemia!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE mieszka w swojej świętej świątyni! Niech zamilknie przed Jego obliczem cała ziemia!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE natomiast mieszka w swoim świętym mieszkaniu, niech zamilknie przed Nim cała ziemia!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Natomiast Jahwe mieszka w swym świętym Przybytku; niech umilknie wobec Niego ziemia cała.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Господь у своєму святому храмі. Хай його лице почитає вся земля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY przebywa w Swoim świętym Przybytku; niech przed Nim umilknie cała ziemia!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale JAHWE jest w swojej świętej świątyni. Milcz przed nim, cała ziemia!’ ”

1) <x>230 11:4</x>

2) <x>230 76:9</x>; <x>290 41:1</x>; <x>430 1:7</x>; <x>450 2:17</x>; <x>730 8:1</x>